



Международная конвенция о защите прав всех трудящихся- мигрантов и членов их семей

Distr.: General
30 November 2012
Russian
Original: French

Комитет по защите прав всех трудящихся- мигрантов и членов их семей Пятидесятая сессия

Краткий отчет о 170-м заседании,
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
в среду, 14 сентября 2011 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Эд-Джамри
затем: г-жа Кубиас Медина (заместитель Председателя)

Содержание

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками
в соответствии со статьей 73 Конвенции (*продолжение*)

Первоначальный доклад Республики Чили (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть
изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета.
Поправки следует направлять *в течение одной недели с момента выпуска настоящего*
документа в Группу редакционного контроля, комната Е. 4108, Дворец Наций,
Женева.

Поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены
в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

**Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками
в соответствии со статьей 73 Конвенции (продолжение)**

*Первоначальный доклад Республики Чили (продолжение) (CMW/C/CHL/1;
CMW/C/CHL/Q/1 и Add.1; HRI/CORE/1/Add.103)*

1. *По приглашению Председателя делегация Чили вновь занимает места за столом Комитета.*
2. **Председатель** предлагает делегации Чили продолжить ответы на вопросы, заданные на предыдущем заседании.
3. **Г-н Гонсалес** (Республика Чили) поясняет, что порядок приобретения иностранными гражданами недвижимого имущества изменился в 1993 году с внесением поправок в соответствующий закон. С тех пор иностранцам стало проще приобретать недвижимость в тех районах – пограничных, приграничных и курортных, – где ранее это было запрещено; почти все поданные на сегодняшний день просьбы были удовлетворены.
4. Программы, разработанные в рамках деятельности Национальной службы по делам женщин, также реализуются в интересах всех женщин – как гражданок Чили, так и иностранок, постоянно проживающих на территории страны. Г-н Гонсалес дает обзор этих программ – женских центров и приютов, которые представлены в письменных ответах чилийского правительства по перечню аспектов для рассмотрения (CMW/C/CHL/Q/1/Add.1, пункты 127–130), и дает информацию относительно новой программы "Работницы – главы семейства", которая благодаря курсам профессиональной подготовки и другим мероприятиям, консультированию и содействию помогает женщинам, возглавляющим малоимущие семьи, найти более выгодную работу. Эта программа осуществляется в 217 муниципалитетах на территории 15 провинций страны.
5. Учебные заведения обязаны зачислять на временной основе любого ребенка мигрантов, не имеющего справок, которые обычно требуются при зачислении, чтобы он получал такое же обращение, что и другие ученики, и имел доступ в субсидируемые заведения. Ребенок, родители которого бедны, может также пользоваться системой стипендий вплоть до поступления в университет.
6. Свобода профсоюзной деятельности гарантируется законом, и трудящиеся-мигранты – как легальные, так и нелегальные – могут вступать в профсоюзы на тех же условиях, что и национальные работники. Легальным трудящимся-мигрантам разрешено создавать профсоюзы. Следует отметить, что Национальный союз работников официально занимается проблемами и озабоченностями трудящихся-мигрантов.
7. **Г-н Кинтано** (Республика Чили) подчеркивает, что тот факт, что ребенок мигрантов не имеет легального статуса, ни в коем случае не может являться причиной для препятствования продолжению его школьного образования и получению диплома. Министерство внутренних дел ввело систему студенческих виз, которой может воспользоваться любой учащийся независимо от миграционного статуса его родителей. В соответствии с положениями статьи 28 Конвенции трудящиеся-мигранты имеют право на получение всех видов неотложной медицинской помощи во всех лечебных учреждениях страны.
8. Иностранные граждане, в отношении которых принято решение о высылке и которые нарушают закон об иностранцах, могут быть взяты под стражу.

Срок содержания под стражей ограничивается периодом времени, который необходим для осуществления этой меры под контролем судебных органов.

9. В случае кончины в Чили малоимущего иностранца или чилийца без оставления завещания урегулированием вопросов наследства безвозмездно занимается Чилийская служба по вопросам гражданского состояния и идентификации. Если же умерший оставил завещание, то соответствующие юридические действия на безвозмездной основе совершает государственный орган, входящий в структуру Министерства юстиции, – Кабинет правовой помощи. Что касается бракоразводного процесса, то лица, не располагающие достаточными ресурсами для оплаты услуг адвоката, получают содействие со стороны Кабинета правовой помощи, который занимается решением дела и покрывает все издержки.

10. В Чили предусмотрены два вида пребывания на территории страны: временное и постоянное. Временное пребывание разрешается путем выдачи разрешений (виз) трех типов: студенческой визы, не дающей ее обладателю права на трудовую деятельность, если только он не подаст соответствующее ходатайство и оно не будет удовлетворено в связи с тем, что ему необходимо полностью или частично покрывать свои расходы; разрешение на временное проживание, в некоторых случаях на основании контракта, которое дает его обладателю право на осуществление любой законной профессиональной деятельности; и наконец, разрешение, выдаваемое иждивенцам, которым не разрешается заниматься оплачиваемой деятельностью, если только они не подадут соответствующее ходатайство и не будут платить более высокий налог, взимаемый с владельцев разрешений данной категории.

11. Наилучшей гарантией того, что в новом законе о миграции, находящемся пока в состоянии предварительного проекта, будут закреплены принципы и права, провозглашенные в Конвенции, является неуклонное стремление правительства Чили к соблюдению всех международных норм и обязательств в этой области.

12. Г-н Таль приводит концовку пункта 94 первоначального доклада государства-участника (CMW/C/CHL/1) – "в случае нелегальной иммиграции [...] органы пограничного контроля должны воспрепятствовать выезду [мигранта] из страны, пока он не легализует свое пребывание в предусмотренном законом порядке" – и спрашивает, обязано ли соответствующее лицо оставаться в Чили и что с ним станет, если ему не удастся легализовать свой миграционный статус или если он не поддается легализации.

13. Переходя к пункту 250 упомянутого доклада, согласно которому при вынесении решения о высылке для обжалования этого решения законодательством предусмотрен срок в 24 часа с момента уведомления соответствующего лица о применении высылки, г-н Таль считает этот срок слишком коротким и просит уточнить, как именно осуществляется данная процедура, а также спрашивает, принимались ли какие-либо меры – например, предоставление помощи адвоката или любой другой механизма, – чтобы дать соответствующему лицу возможность продуктивно использовать предоставленный срок и своевременно подать апелляцию.

14. Г-н Кариявасам спрашивает, какие конкретно меры принимает государство-участник для борьбы с расовой дискриминацией и ксенофобией, от которых, по-видимому, страдают некоторые категории трудящихся-мигрантов из соседних стран, в частности мигранты африканского происхождения. Ему хотелось бы знать, существует ли план действий в этой области и если да, то каким образом он реализуется.

15. По поводу воссоединения семей – одного из важнейших основных прав в режиме, применимом к трудящимся-мигрантам, – он спрашивает, какие меры государство-участник принимает или планирует принять для гарантирования его осуществления. С другой стороны, г-н Кариавасам хотел бы узнать, намерено ли государство-участник снять обе оговорки, выдвинутые им при присоединении к Конвенции. Наконец, относительно статей 76 и 77 Конвенции, касающихся признания компетенции Комитета получать и рассматривать сообщения, г-н Кариавасам отмечает, что на сегодняшний день эта компетенция признана двумя странами, и хочет знать, планирует ли Чили сделать соответствующее заявление.

16. **Г-н Альба**, ссылаясь на новый закон о борьбе с незаконным провозом мигрантов и торговлей людьми, о котором говорится в пункте 7 письменных ответов правительства Чили на перечень аспектов для рассмотрения (CMW/C/CHL/Q/1/Add.1), хотел бы узнать, каков толковательный охват выражения "разрешить доступ" ("permitir el acceso"), употребленного в подпункте f). Ему также хотелось бы получить дополнительную информацию о том, какими возможностями по вызову членов своей семьи обладают многочисленные женщины, работающие в Чили в качестве домашней прислуги, а также о циркуляре Министерства образования за 2005 год о доступе детей мигрантов к образованию, согласно которому дети иммигрантов могут получить учебную визу для поступления в школу, но что их пребывание должно быть легализовано до окончания учебного года.

17. **Г-н Севим** хотел бы знать, оказывают ли консульские или дипломатические учреждения Чили правовую помощь чилийским работникам, которые проживают за границей и находятся под угрозой высылки, судятся со своим работодателем или имеют проблемы со службами социального обеспечения. Он спрашивает, получают ли трудящиеся-мигранты в Чили аналогичные услуги от консульских или дипломатических учреждений своих стран происхождения и согласны ли чилийские власти с тем, чтобы они получали такую помощь.

18. Насколько ему известно, минимальный возраст для вступления в брак составляет 14 лет для мальчиков и 12 лет для девочек; это вызывает у него удивление. Он спрашивает, не является ли это препятствием для воссоединения семей как иммигрантов в Чили, так и чилийцев за рубежом.

19. **Г-жа Кубиас Медина** хотела бы знать, предусматривает ли законопроект о миграции больше не помещать совершивших правонарушение мигрантов в пенитенциарные учреждения или в отделения национальной гражданской полиции и основан ли этот законопроект в целом на положениях Конвенции. Ей хотелось бы получить больше информации о продолжительности такого "задержания" и об обращении с задержанными мигрантами.

20. **Г-н Тагизаде** хотел бы получить разъяснения об услугах по оказанию помощи, предоставляемых государством-участником чилийцам, проживающим за границей, особенно в сферах правовой помощи, признания дипломов и участия в национальных выборах. В этой связи ему хотелось бы узнать, какова должна чилийских граждан, голосующих за границей.

21. Отмечая, что гражданам Колумбии иногда отказывают в выдаче визы на въезд в Чили, он спрашивает, каковы масштабы этого явления и какие применяются меры по недопущению подобных нарушений прав мигрантов.

22. **Председатель** интересуется мерами, принимаемыми для гарантирования права детей мигрантов на образование и права всех мигрантов на неотложную медицинскую помощь.

23. **Г-н Брильянтес** хотел бы знать, регулируется ли деятельность агентств по найму или по трудоустройству иностранцев в Чили или чилийцев за границей какими-либо особыми правилами, устанавливается ли ставка их комиссионного вознаграждения государством, требуется ли им государственная лицензия для ведения своей деятельности, предусмотрены ли какие-либо меры наказания, которые применяются к ним за нарушение прав мигрантов, и несут ли они ответственность, если у работника возникают неприятности.

Заседание прерывается в 11 ч. 05 м. и возобновляется в 11 ч. 35 м.

24. *Г-жа Кубиас Медина (заместитель Председателя) занимает место Председателя.*

25. **Г-н Гонсалес** (Республика Чили) указывает, что случаи проявления дискриминации в отношении лиц африканского происхождения не отражают общей ситуации, хотя чилийское общество ввиду своей географической отдаленности и в самом деле не привыкло видеть каких бы то ни было иностранцев. Департамент по делам общественных организаций при Министерстве внутренних дел стремится выработать государственную политику поощрения недискриминации и терпимости по отношению к разнообразию. В пункте 7 письменных ответов на перечень аспектов для рассмотрения (CMW/C/CHL/Q/1/Add.1) указаны различные инициативы, реализованные в этой области. Были проведены многочисленные мероприятия (практикумы, педсоветы, семинары) с целью формирования среды, более благоприятной для иностранцев. В 2010 году был учрежден межотраслевой орган, объединяющий должностных лиц, представителей студенчества и гражданского общества. Цель этого дискуссионного органа – изыскивать решения проблем дискриминации. Для изменения культурной практики необходимы время и проведение всех указанных мероприятий, которые в долгосрочной перспективе должны обеспечить более широкий режим защиты, чем предусмотрено в положениях Конвенции.

26. Минимальный возраст для вступления в брак составляет 18 лет, но несовершеннолетние могут сочетаться браком с 16-летнего возраста с разрешения родителей.

27. Главная функция консульской службы, имеющей 160 представительств в разных странах мира, заключается в оказании содействия чилийским работникам, проживающим за границей. Они занимаются урегулированием в индивидуальном порядке всевозможных проблем – экономических, юридических, административных и т.п.

28. Право детей мигрантов на образование и право мигрантов на медицинское обслуживание гарантируются. Указанные случаи несоблюдения этих прав являлись следствием несоблюдения норм должностными лицами; важно получать информацию о таких ситуациях и исправлять их.

29. Республика Чили заключила с некоторыми странами двусторонние соглашения о признании дипломов. Если чилийцы окажутся в ситуации, когда их дипломы не будут признаваться, они должны обратиться в консульскую службу, которая вступит в контакт с соответствующими образовательными органами с целью разрешения спора. Тем не менее при возникновении спора зачастую оказывается, что предусмотренные соглашением требования не были выполнены и что оно, следовательно, не может быть применено. Проблемные случаи, которые были озвучены в ходе совещания с членами Комитета, не отражают общего положения чилийцев за границей, которое является скорее удовлетворительным.

30. Аналогичным образом обстоит дело с указанными случаями содержания мигрантов в пенитенциарных учреждениях, которые также являются единичными. Как правило, в такие места могут помещаться только те мигранты, которые совершили правонарушение.

31. Законопроект о миграции основан на положениях Конвенции, а замечания, подготовленные в ходе текущего заседания, послужат стимулом для пересмотра этого проекта с целью его дальнейшего совершенствования.

32. Регулирующих положений непосредственно для агентств по найму не предусмотрено. Деятельность этих агентств регулируется общеправовыми нормами и новым законом о борьбе с торговлей людьми.

33. **Г-н Кинтано** (Республика Чили) описывает процедуру высылки иностранцев из Чили, которая включает несколько этапов и предусматривает задержание иностранца перед его высылкой в страну происхождения. В ходе всей процедуры на иностранца распространяется действие гарантий справедливого разбирательства, а именно право быть заслушанным и право на защиту; таким образом, он может оспаривать аргументы, на основе которых вынесено решение о его высылке.

34. Мерам по высылке обычно предшествует отказ в предоставлении вида на жительство или его аннуляция. На этом этапе иностранные граждане могут использовать все предусмотренные законом административные процедуры и обжаловать принятые решения в судебном порядке. Если иностранцу не удается опровергнуть выдвинутые аргументы, выносится постановление о высылке. После этого соответствующее лицо получает уведомление о вынесенном решении и компетентные власти информируют его, что в соответствии с Венской конвенцией о дипломатических сношениях он имеет право обратиться к консульству своей страны с просьбой оказать ему необходимую помощь. Отчет об апелляционной процедуре представляется в вышестоящий суд, который дает иностранцу срок на обжалование постановления; этот срок составляет 24 часа, если иностранец получает уведомление в столице страны – Сантьяго, и может быть продлен до 30 дней, если такое уведомление приходит к нему в другом городе. Кроме того, в распоряжении иностранца есть два административных средства защиты: пересмотр решения по апелляционной процедуре органом власти, вынесшим это решение, и обжалование решения в вышестоящем органе власти.

35. С другой стороны, есть еще два пути общего судебного обжалования, которые могут быть использованы любым иностранцем или чилийцем, который считает, что его гарантии и основные права не были соблюдены: апелляционная процедура ампаро, в рамках которой не предусмотрено никаких сроков и само заинтересованное лицо или его представитель подает жалобу в апелляционный суд для вынесения решения по его делу и восстановления его прав; и процедура обжалования в порядке защиты, при которой гарантируются такие основные права, как право на справедливое разбирательство, право не содержаться под стражей в каком-либо месте, отличном от предусмотренного законом, и право на свободу передвижения. В этом случае апелляционная жалоба подается лично или через третье лицо в течение 15 дней в один из 15 апелляционных судов страны. Если у заявителя нет средств для оплаты услуг адвоката с целью представления своих интересов в ходе всех вышеназванных процедур, он может прибегнуть к помощи адвоката, назначенного коллегией. Правовую помощь мигрантам оказывают также и другие органы.

36. Г-н Кинтано приводит обзор различных ситуаций, которые возникают в случаях, когда нелегальный мигрант желает выехать из страны, но не имеет на это права именно в силу сложившейся ситуации, т.е. когда он совершил правонарушение или когда к нему применена какая-либо мера наказания. Так, например, если турист превысил предусмотренный законом срок пребывания в стране, составляющий 90 дней, он должен обратиться к миграционным властям с просьбой дать ему разрешение на выезд. Если какое-либо лицо не покинуло территорию Чили после истечения срока действия своего разрешения на временное проживание, то у него есть 30 дней на выезд из страны после истечения срока действия своей визы, если эта виза была ему выдана на срок менее одного года, и 60 дней, если виза была ему выдана на срок один год или более. В обоих случаях мигрант должен обратиться в компетентные миграционные органы для получения разрешения на выезд из страны. Если мигрант оказался в такой ситуации впервые, он получает лишь письменное уведомление. Г-н Кинтано подчеркивает тот факт, что ни один мигрант не заключается под стражу за несоблюдение указанных сроков.

37. Он уточняет, что мигранты, являющиеся потерпевшими или свидетелями по делам о торговле людьми, имеют право ходатайствовать о получении вида на жительство, даже если они не отвечают предусмотренным законом критериям для его получения. С другой стороны, он поясняет, что в Законе об иностранцах 1975 года принцип воссоединения семьи непосредственно не закреплен, но что этот закон дает возможность близким родственникам проживающих в Чили мигрантов, а именно родителям, детям и супругу мигранта, получить вид на жительство. В законопроекте о миграции, находящемся в процессе разработки, предусмотрено распространение принципа воссоединения семьи на дедушек/бабушек и на внуков, а также закрепление этого принципа подобно тому, как это было сделано в Законе о защите прав беженцев.

38. Любой ребенок или подросток, зачисленный в какое-либо учебное заведение, автоматически получает право на учебную визу, которая выдается в течение двух–трех дней после подачи ходатайства и ежегодно обновляется вплоть до окончания обучения независимо от миграционного статуса его родителей. По окончании срока обучения он может просить о предоставлении ему разрешения на постоянное проживание. В заключение г-н Кинтано уточняет, что все принципы, имеющие значение для мигрантов, в частности те, которые провозглашены в Конвенции, будут непосредственно включены в одну из глав закона–проекта о миграции.

39. **Г-н Сепульведа** (Республика Чили) уточняет, что иностранные туристы или работники не могут выехать из страны, если они в отведенные законом сроки не предприняли необходимых шагов для продления своего разрешения на пребывание или для выезда из Чили. Он отмечает, что при выдаче разрешения на пребывание соответствующее лицо всегда информируется об этих сроках. Если иностранец взят под стражу за совершение преступления, наказуемого лишением свободы, ему на испанском или на его родном языке направляется уведомление о его праве на получение консульской помощи. Даже если иностранец зачастую не желает ставить консульские органы в известность о своем положении, чилийские власти самостоятельно информируют эти органы. Иностранный гражданин может быть взят под стражу только за совершение правонарушения; в случае вынесения решения о высылке соответствующее лицо находится в помещениях органов полиции в ожидании его отправки на обратный авиарейс или препровождения к границе.

40. **Председатель** хотела бы знать, предоставляется ли помощь чилийским трудящимся-мигрантам, которые проживают за границей и в отношении которых вынесено решение о высылке или даже смертный приговор.

41. **Г-н Гонсалес** (Республика Чили) сообщает, что первая ситуация возникает редко и что она связана скорее с отказом во въезде в Шенгенскую зону. Обычно ситуацию удается урегулировать путем диалога между консульскими органами Чили и руководством соответствующего аэропорта, если речь идет о мигранте, который не соответствует установленным требованиям. Нелегальные трудящиеся-мигранты могут воспользоваться услугами адвоката или юрист-консультанта, которые предоставляются им страной приема или местными неправительственными организациями, занимающимися защитой мигрантов. Консульские органы также могут оказать мигранту помощь в непосредственном привлечении адвоката.

42. В Чили консульское представительство какой-либо страны может в любой момент направить просьбу о встрече с чилийскими властями для рассмотрения ситуации одного из граждан этой страны. Таким образом, защита трудящегося-мигранта в Чили зависит только от консульского сотрудника, который занимается его делом. Поскольку Чили является участником Венской конвенции о консульских сношениях, любое лицо, задержанное в Чили, информируется на понимаемом этим лицом языке о его праве на консульскую защиту с момента его задержания.

43. **Г-н Ойярсе** (Республика Чили) вновь заявляет о решимости Чили содействовать развитию сотрудничества и диалога со всеми договорными органами, самостоятельности и независимости этих органов и специальных процедур, защиты жертв, приведению внутреннего законодательства в соответствие с положениями Конвенции и упрочению культуры, основанной на правах человека, гостеприимстве и уважении разнообразия.

44. **Г-н Альба** отмечает высокий уровень доклада, а также откровенный и четкий характер ответов на вопросы, содержащиеся в перечне. Он выражает удовлетворение тем, что Чили удалось установить точный диагноз сложившейся ситуации, и призывает эту страну успешно осуществить процедуру принятия нового закона о миграции, который является для страны подлинным приоритетом.

45. **Председатель** в заключение приветствует плодотворный диалог с делегацией и подчеркивает, что Чили нужно адаптироваться к своей новой роли – роли страны назначения. Она выражает уверенность в успехе, учитывая наличие законодательства и административных структур, которые необходимы для этой адаптации, а также наличие подлинной политической воли для действий в этом направлении.

Заседание закрывается в 12 ч. 40 м.